

Journals

No. 32

Tuesday, March 24, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N^o 32

Le mardi 24 mars 2009

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 402-0060 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-402-11-04;

— n^o 402-0060 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-402-11-04;

— No. 402-0062 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-402-36-01;

— n^o 402-0062 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-402-36-01;

— Nos. 402-0063, 402-0064 and 402-0083 concerning the Canadian Human Rights Act. — Sessional Paper No. 8545-402-2-02;

— n^{os} 402-0063, 402-0064 et 402-0083 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. — Document parlementaire n^o 8545-402-2-02;

— Nos. 402-0070 and 402-0071 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-402-12-05;

— n^{os} 402-0070 et 402-0071 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n^o 8545-402-12-05;

— No. 402-0091 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-402-15-03;

— n^o 402-0091 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n^o 8545-402-15-03;

— No. 402-0093 concerning Afghanistan. — Sessional Paper No. 8545-402-37-01.

— n^o 402-0093 au sujet de l'Afghanistan. — Document parlementaire n^o 8545-402-37-01.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. O'Connor (Minister of State) for Ms. Raitt (Minister of Natural Resources), seconded by Ms. Oda (Minister of International Cooperation), Bill C-20, An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. O'Connor (ministre d'État), au nom de M^{me} Raitt (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M^{me} Oda (ministre de la Coopération internationale), le projet de loi C-20, Loi concernant la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages en cas d'accident nucléaire, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident".

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Sixth Report of the Committee, "Public Accounts of Canada 2008". — Sessional Paper No. 8510-402-42.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2, 6 and 8*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Seventh Report of the Committee, "Chapter 4, First Nations Child and Family Services Program - Indian and Northern Affairs Canada of the May 2008 Report of the Auditor General". — Sessional Paper No. 8510-402-43.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 4, 6 and 8*) was tabled.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. O'Connor (Minister of State) for Ms. Raitt (Minister of Natural Resources), seconded by Ms. Oda (Minister of International Cooperation), Bill S-3, An Act to amend the Energy Efficiency Act, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 402-0236);
- by Mr. Tweed (Brandon—Souris), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-0237);
- by Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), one concerning gasoline prices (No. 402-0238);
- by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), one concerning cruelty to animals (No. 402-0239).

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages en cas d'accident nucléaire ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le sixième rapport du Comité, « Comptes publics du Canada 2008 ». — Document parlementaire n° 8510-402-42.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 2, 6 et 8*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le septième rapport du Comité, « Le chapitre 4, Le programme des services à l'enfance et à la famille des Premières nations - Affaires indiennes et du Nord Canada du Rapport de mai 2008 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-402-43.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 4, 6 et 8*) est déposé.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. O'Connor (ministre d'État), au nom de M^{me} Raitt (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M^{me} Oda (ministre de la Coopération internationale), le projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 402-0236);
- par M. Tweed (Brandon—Souris), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 402-0237);
- par M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), une au sujet du prix de l'essence (n° 402-0238);
- par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-0239).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-15 — Ms. Sgro (York West) — With respect to religious freedom around the world: (a) will the government recognize that religious persecution is an international crisis affecting many religious groups in the world; (b) will the government develop an automatic array of interventions that may be imposed by Canada against foreign governments, such as Iraq, that may support religious persecution or fail to prevent it; and (c) what steps is the government prepared to take to improve measures for refugees who have suffered religious persecution? — Sessional Paper No. 8555-402-15.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. McGuinty (Ottawa South), moved, — That, due to the extraordinary nature of the spending authority proposed in Treasury Board Vote 35 in the Main Estimates for 2009-2010, this House calls upon the government to table in the House, by April 3rd, 2009, a list of the departments and programs which are likely to require access to this extraordinary authority; and

on each occasion that the government uses Vote 35, this House calls upon the government to table in the House, within one sitting day of each such use, a report disclosing:

- (a) the name and location of each project to which the funding is being provided (including the federal electoral district in which it is located),
- (b) the amount of federal funding,
- (c) the department and program under which the federal funding is being provided, and
- (d) what each project is intended to achieve in fighting the recession, and why it requires recourse to Vote 35 rather than any other source of funds; and

that each such report shall be posted on a publicly accessible government website, and referred immediately to the Standing Committee on Government Operations and Estimates and to the Auditor General.

Debate arose thereon.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

The House resumed consideration of the motion of Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. McGuinty (Ottawa South), in relation to the Business of Supply.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-15 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — En ce qui a trait à la liberté de religion dans le monde : a) le gouvernement reconnaîtra-t-il que la persécution religieuse constitue une crise internationale affectant de nombreux groupes religieux dans le monde; b) le gouvernement se dotera-t-il d'un ensemble de mesures pouvant être prises automatiquement contre les gouvernements étrangers comme celui de l'Irak qui appuient la persécution religieuse ou ne font rien pour l'empêcher; c) quelles démarches le gouvernement est-il disposé à prendre pour améliorer les mesures visant les réfugiés ayant souffert de persécution religieuse? — Document parlementaire n^o 8555-402-15.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. McGuinty (Ottawa-Sud), propose, — Que, compte tenu de la nature extraordinaire du pouvoir de dépenser prévu au crédit 35 du Conseil du Trésor dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice 2009-2010, la Chambre exhorte le gouvernement à déposer à la Chambre, au plus tard le 3 avril 2009, une liste des ministères et programmes qui devront probablement se prévaloir de ce pouvoir extraordinaire;

à chaque fois que le gouvernement aura recours au crédit 35, la Chambre exhorte le gouvernement à déposer à la Chambre, au plus tard le jour de séance suivant l'utilisation de ce crédit, un rapport précisant :

- a) le nom et l'emplacement de chacun des projets bénéficiant de ce financement (notamment la circonscription électorale dans lequel il est situé),
- b) le montant du financement fédéral,
- c) le ministère et le programme en vertu desquels le financement est accordé,
- d) les résultats escomptés pour chacun de ces projets en rapport avec la lutte contre la récession, ainsi que la raison pour laquelle on a dû avoir recours au crédit 35 plutôt qu'à toute autre source de financement;

que chacun de ces rapports soit affiché sur un site web gouvernemental accessible au public et soumis immédiatement au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires et à la vérificatrice générale.

Il s'élève un débat.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après une minute, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. McGuinty (Ottawa-Sud), relative aux travaux des subsides.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. McGuinty (Ottawa South), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. McGuinty (Ottawa-Sud), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of the lobster fishery, 12 members of the Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to travel to the Magdalen Islands, Quebec, Montague, Prince Edward Island, Alma, New Brunswick and Yarmouth, Nova Scotia, from March 29 to April 2, 2009, and that the necessary staff do accompany the Committee.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude de la pêche du homard, 12 membres du Comité permanent des pêches et des océans soient autorisés à se rendre aux Îles-de-la-Madeleine (Québec), à Montague (Île-du-Prince-Édouard), à Alma (Nouveau-Brunswick) et à Yarmouth (Nouvelle-Écosse) du 29 mars au 2 avril 2009 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. McGuinty (Ottawa South), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. McGuinty (Ottawa-Sud), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 32 — Vote n° 32)

YEAS: 154, NAYS: 139

POUR : 154, CONTRE : 139

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Angus	Arthur
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bevington
Bigras	Black	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brisson	Brunelle
Byrne	Cannis	Cardin	Carrier
Casey	Charlton	Chow	Christopherson
Coderre	Comartin	Crombie	Crowder
Cullen	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dhaliwal	Dhalla

Dion	Dorion	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Faille	Folco
Foote	Fry	Gagnon	Gameau
Gaudet	Godin	Goodale	Gravelle
Guarnieri	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Hyer	Ignatieff	Jennings	Julian
Kania	Karygiannis	Kennedy	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	Malhi	Malo
Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Mendes	Minna	Mourani	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Oliphant	Pacetti	Paillé
Paquette	Patry	Pearson	Plamondon
Pomerleau	Proulx	Rac	Rafferty
Ratansi	Regan	Rodriguez	Roy
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Silva	Simms
Simson	St-Cyr	Stoffer	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Vincent	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zarac — 154		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Ashfield	Baird	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Commins
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fast	Finley	Fletcher	Galipeau
Gallant	Glover	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoepfner	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Paradis	Payne	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Raït
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley

Shory	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 139	

PAIRED — PAIRÉS

Crête	Hoback	Holder	Ouellet
-------	--------	--------	---------

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Supplementary Estimates (C) for fiscal year ending March 31, 2009, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2009, soit adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 33 — Vote n° 33)

YEAS: 211, NAYS: 82

POUR : 211, CONTRE : 82

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Ashfield	Bagnell
Bains	Baird	Bélanger	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinoooge
Byrne	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casey	Casson	Chong	Clarke
Clement	Coderre	Crombie	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Dosanjh	Dreeshen
Dryden	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra
Easter	Eyking	Fast	Finley
Fletcher	Folco	Foote	Fry
Galipeau	Gallant	Gameau	Glover
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Guergis	Hall Findlay
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoepfner	Holland	Ignatieff
Jean	Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	LeBlanc
Lee	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McCallum

McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
McTeague	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Oliphant	Pacetti
Paradis	Patry	Payne	Pearson
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Proulx	Rae	Raitt	Rajotte
Ratansi	Rathgeber	Regan	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rodriguez	Russell	Savage	Saxton
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Silva
Simms	Simson	Smith	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Thompson	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Trudeau	Tweed
Uppal	Valeriote	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilfert	Wong	Woodworth	Wrzesnewskij
Yelich	Young	Zarac — 211	

NAYS — CONTRE

Allen (Weland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Beaudin
Bellavance	Bevington	Bigras	Black
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Dorion	Duceppe	Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Faïlle	Gagnon	Gaudet	Godin
Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer	Julian
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	Malo	Maloway	Marston
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Mulcair	Nadeau
Paillé	Paquette	Plamondon	Pomerleau
Rafferty	Roy	Savoie	Siksay
St-Cyr	Stoffer	Thi Lac	Thibeault
Vincent	Wasylycia-Leis — 82		

PAIRED — PAIRÉS

Crête	Hoback	Holder	Ouellet
-------	--------	--------	---------

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-21,

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-21, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 34 — Vote n° 34)

YEAS: 211, NAYS: 82
(See list under Division No. 33)

POUR : 211, CONTRE : 82
(Voir liste sous Vote n° 33)

Accordingly, Bill C-21, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 35 — Vote n° 35)

YEAS: 211, NAYS: 82
(See list under Division No. 33)

POUR : 211, CONTRE : 82
(Voir liste sous Vote n° 33)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 36 — Vote n° 36)

YEAS: 211, NAYS: 82
(See list under Division No. 33)

POUR : 211, CONTRE : 82
(Voir liste sous Vote n° 33)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That this House do concur in Interim Supply as follows:

l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi C-21, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que les crédits provisoires soient adoptés, à savoir :

That a sum not exceeding \$26,760,237,896.42 being composed of:

(1) three twelfths (\$15,448,846,331.75) of the total of the amounts of the items set forth in the Proposed Schedule 1 and Schedule 2 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2010 which were laid upon the Table Thursday, February 26, 2009, except for those items below:

(2) eleven twelfths of the total of the amount of Canadian Grain Commission Vote 40, Atomic Energy of Canada Limited Vote 10, Treasury Board Vote 5 and Treasury Board Vote 35 (Schedule 1.1), of the said Estimates, \$3,541,493,083.34;

(3) seven twelfths of the total of the amount of Canada Council for the Arts Vote 10, Public Service Staffing Tribunal Vote 105, Canadian Centre for Occupational Health and Safety Vote 25 and Canadian Nuclear Safety Commission Vote 15 (Schedule 1.2) of the said Estimates, \$132,330,310.00;

(4) six twelfths of the total of the amount of National Battlefields Commission Vote 60, Public Service Labour Relations Board Vote 100, Finance Vote 5, Fisheries and Oceans Vote 10, Human Resources and Skills Development Vote 5, Justice Vote 1, Library of Parliament Vote 10 and Canadian Air Transport Security Authority Vote 20 (Schedule 1.3) of the said Estimates, \$1,227,462,510.00;

(5) five twelfths of the total of the amount of Canadian Broadcasting Corporation Vote 15, National Arts Centre Corporation Vote 55, Public Health Agency of Canada Vote 50, Indian Affairs and Northern Development Vote 10, Registry of the Specific Claims Tribunal Vote 55, Canadian Space Agency Vote 35, Statistics Canada Vote 95, Marine Atlantic Inc. Vote 35 and Veterans Affairs Vote 5 (Schedule 1.4), of the said Estimates, \$3,107,973,675.00;

(6) four twelfths of the total of the amount of Canadian Museum for Human Rights Vote 30, Office of the Co-ordinator, Status of Women Vote 85, Public Service Commission Vote 95, Citizenship and Immigration Vote 5, Canadian Environmental Assessment Agency Vote 15, Health Vote 10, Indian Affairs and Northern Development Vote 1, Industry Vote 1, Public Works and Government Services Vote 1, Office of Infrastructure of Canada Vote 55 and Treasury Board Secretariat Vote 1 (Schedule 1.5), of the said Estimates, \$3,302,131,986.33;

be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31, 2010.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Qu'une somme n'excédant pas 26 760 237 896,42 \$, soit l'ensemble des :

1) trois douzièmes (15 448 846 331,75 \$) du total des montants des postes énoncés à l'annexe 1 et à l'annexe 2 du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010 déposé sur le Bureau de la Chambre le jeudi 26 février 2009 sauf les postes énumérés ci-dessous :

2) onze douzièmes du total du montant du crédit 40 de la Commission canadienne des grains, du crédit 10 de l'Énergie atomique du Canada limité, du crédit 5 du Conseil du Trésor et du crédit 35 du Conseil du Trésor (Annexe 1.1) dudit Budget, 3 541 493 083,34 \$;

3) sept douzièmes du total du montant du crédit 10 du Conseil des Arts du Canada, du crédit 105 du Tribunal de la dotation de la fonction publique, du crédit 25 du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail et du crédit 15 de la Commission canadienne de sûreté nucléaire (Annexe 1.2) dudit Budget, 132 330 310,00 \$;

4) six douzièmes du total du montant du crédit 60 de la Commission des champs de bataille nationaux, du crédit 100 de la Commission des relations de travail dans la fonction publique, du crédit 5 des Finances, du crédit 10 des Pêches et Océans, du crédit 5 des Ressources humaines et Développement des compétences, du crédit 1 de Justice, du crédit 10 de la Bibliothèque du Parlement et du crédit 20 de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (Annexe 1.3) dudit Budget, 1 227 462 510,00 \$;

5) cinq douzièmes du total du montant du crédit 15 de la Société Radio-Canada, du crédit 55 de la Société du Centre national des Arts, du crédit 50 de l'Agence de la santé publique du Canada, du crédit 10 des Affaires indiennes et du Nord canadien, du crédit 55 du Greffe du Tribunal des revendications particulières, du crédit 35 de l'Agence spatiale canadienne, du crédit 95 de Statistique Canada, du crédit 35 de Marine Atlantique S.C.C. et du crédit 5 des Anciens Combattants (Annexe 1.4) dudit Budget, 3 107 973 675,00 \$;

6) quatre douzièmes du total du montant du crédit 30 du Musée canadien des droits de la personne, du crédit 85 du Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme, du crédit 95 de la Commission de la fonction publique, du crédit 5 de Citoyenneté et Immigration, du crédit 15 de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, du crédit 10 de Santé, du crédit 1 des Affaires indiennes et du Nord canadien, du crédit 1 d'Industrie, du crédit 1 des Travaux publics et Services gouvernementaux, du crédit 55 du Bureau de l'infrastructure du Canada et du crédit 1 du Secrétariat du Conseil du Trésor (Annexe 1.5) dudit Budget, 3 302 131 986,33 \$;

soit accordée à Sa Majesté pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 37 — Vote n° 37)

YEAS: 210, NAYS: 82

POUR : 210, CONTRE : 82

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Ashfield	Bagnell
Bains	Baird	Bélanger	Bennett
Benoît	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Byrne	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Coderre	Crombie	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Dreeshen	Dryden
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fast	Finley	Fletcher
Folco	Foote	Fry	Galipeau
Gallant	Garneau	Glover	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Grewal
Guarnieri	Guergis	Hall Findlay	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoepfner	Holland	Ignatieff	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	LeBlanc	Lee
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	McTeague
Mendes	Menzies	Merrifield	Miller
Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Oliphant	Pacetti	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Proulx
Rae	Raït	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rodriguez
Russell	Savage	Saxton	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Sgro	Shea
Shiple	Shory	Silva	Simms
Simson	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thompson	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Trudeau	Tweed	Uppal
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin

Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert
Wong Young	Woodworth Zarac — 210	Wrzesnewskij	Yelich

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Beaudin
Bellavance	Bevington	Bigras	Black
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Dorion	Duceppe	Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Faillé	Gagnon	Gaudet	Godin
Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer	Julian
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	Malo	Maloway	Marston
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Mulcair	Nadeau
Paillé	Paquette	Plamondon	Pomerleau
Rafferty	Roy	Savoie	Siksay
St-Cyr	Stoffer	Thi Lac	Thibeault
Vincent	Wasylycia-Leis — 82		

PAIRED — PAIRÉS

Crête	Hoback	Holder	Ouellet
-------	--------	--------	---------

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-22, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 38 — Vote n° 38)

YEAS: 210, NAYS: 82
(See list under Division No. 37)

POUR : 210, CONTRE : 82
(Voir liste sous Vote n° 37)

Accordingly, Bill C-22, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-22, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi C-22, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 39 — Vote n° 39)

YEAS: 210, NAYS: 80

POUR : 210, CONTRE : 80

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Ashfield	Bagnell
Bains	Baird	Bélanger	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Byrne	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Coderre	Crombie	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Dreeshen	Dryden
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fast	Finley	Fletcher
Folco	Foote	Fry	Galipeau
Gallant	Gameau	Glover	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Grewal
Guarnieri	Guergis	Hall Findlay	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoepfner	Holland	Ignatieff	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	LeBlanc	Lee
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	McTeague
Mendes	Menzies	Merrifield	Miller
Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Oliphant	Pacetti	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Proulx
Rae	Raït	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rodriguez
Russell	Savage	Saxton	Scarpaleggia

Scheer	Schellenberger	Sgro	Shea
Shibley	Shory	Silva	Simms
Simson	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thompson	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Trudeau	Tweed	Uppal
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert
Wong	Woodworth	Wrzesnewskij	Yelich
Young	Zarac — 210		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Beaudin
Bellavance	Bevington	Bigras	Black
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Demers
Deschamps	Desnoyers	Dewar	Dorion
Duceppe	Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Faille
Gagnon	Gaudet	Godin	Gravelle
Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)
Hughes	Hyer	Julian	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
Malo	Maloway	Marston	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Mourani	Mulcair	Nadeau	Paillé
Paquette	Plamondon	Pomerleau	Rafferty
Roy	Savoie	Siksay	St-Cyr
Stoffer	Thibeault	Vincent	Wasylycia-Leis — 80

PAIRED — PAIRÉS

Crête	Hoback	Holder	Ouellet
Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.		En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.	
Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.		M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.	
The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:		La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :	

(Division No. 40 — Vote n° 40)

YEAS: 210, NAYS: 80
(See list under Division No. 39)

POUR : 210, CONTRE : 80
(Voir liste sous Vote n° 39)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:16 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.

Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seconded by Mr. Tonks (York South—Weston), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the following purpose:

That the Senate encourages the Government to do everything possible to ensure that participants at both the G20 London Summit scheduled for April 2nd in the United Kingdom and the G8 meeting scheduled for July 8 to 10 on La Maddalena island, Italy, address the core challenge of redressing the increased and enduring poverty that is prevalent in all member states, with a view to addressing its social and economic effects on individuals and nations and to recognizing that critical income security initiatives and social infrastructure investment protect human dignity, the common good, equality of opportunity and economic prosperity.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Lunn (Minister of State (Sport)) — Summary of the Corporate Plan for 2009-2010 of the Sport Dispute Resolution Centre of Canada, pursuant to the Physical Activity and Sport Act, S.C. 2003, c. 2, s. 32(4). — Sessional Paper No. 8562-402-864-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:16 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 16, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.

M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), appuyé par M. Tonks (York-Sud—Weston), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant d'unir ses efforts à ceux du Sénat aux fins énoncées ci-dessous :

Que le Sénat incite le gouvernement à déployer tous les efforts possibles pour que les participants au sommet du G20, qui se tiendra le 2 avril à Londres (Royaume-Uni), et à la réunion du G8, qui aura lieu du 8 au 10 juillet sur l'île La Maddalena (Italie), abordent le défi fondamental de trouver une solution à la pauvreté accrue et persistante qui sévit dans tous les États membres, en vue d'exposer les effets sociaux et économiques de cette pauvreté sur les individus et les nations et de reconnaître que la prise de mesures essentielles en matière de sécurité du revenu et l'investissement dans les infrastructures sociales protègent la dignité humaine, le bien commun, l'égalité des chances et la prospérité économique.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Lunn (ministre d'État (Sports)) — Sommaire du plan d'entreprise de 2009-2010 du Centre de règlement des différends sportifs du Canada, conformément à la Loi favorisant l'activité physique et le sport, L.C. 2003, ch. 2, art. 32(4). — Document parlementaire n° 8562-402-864-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 16, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:34 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 34, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.